

Commission d'enrichissement de la langue française

Liste relative au vocabulaire du sport : rugby (termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNR2323174K

I. – Termes et définitions

couper, v.

Domaine : SPORTS/Rugby.

Définition : Croiser la trajectoire de course du porteur du ballon pour lui suggérer une solution de passe qui prenne à revers la défense adverse.

Équivalent étranger : cut (to).

jeu au pied

Domaine : SPORTS/Rugby.

Définition : Ensemble des stratégies et des techniques recourant à la frappe au pied, qui sont mises en place par une équipe lors d'un match.

Note : La chandelle, le coup de pied rasant, le coup de pied par-dessus la défense et le coup de pied vrillé sont des exemples de techniques de jeu au pied.

Voir aussi : chandelle.

Équivalent étranger : kicking game, kicking game plan.

préparation au saut porté

Domaine : SPORTS/Rugby.

Synonyme : agrippement, n.m.

Définition : Pratique de jeu consistant à saisir un coéquipier avant un saut porté.

Note : L'emploi du mot « pré-gripping », dérivé de l'anglais, est à proscrire.

Voir aussi : saut porté.

Équivalent étranger : pre-gripping.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 21 avril 2011.

saut porté

Domaine : SPORTS/Rugby.

Synonyme : ascenseur, n.m.

Définition : Action de jeu qui consiste à accompagner le saut d'un coéquipier en le soulevant et en le maintenant en l'air pour qu'il s'empare du ballon.

Note : Un saut porté peut être pratiqué notamment lors d'une remise en jeu après une touche ou lors de la réception d'un coup d'envoi ou de renvoi.

Voir aussi : préparation au saut porté.

Équivalent étranger : lift.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 21 avril 2011.

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
cut (to).	SPORTS/Rugby.	couper, v.
kicking game, kicking game plan.	SPORTS/Rugby.	jeu au pied.
lift.	SPORTS/Rugby.	saut porté, ascenseur, n.m.
pre-gripping.	SPORTS/Rugby.	préparation au saut porté, agrippement, n.m.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
agrippement , n.m., préparation au saut porté .	SPORTS/Rugby.	pre-gripping.
ascenseur , n.m., saut porté .	SPORTS/Rugby.	lift.
couper , v.	SPORTS/Rugby.	cut (to).
jeu au pied .	SPORTS/Rugby.	kicking game, kicking game plan.
préparation au saut porté , agrippement , n.m.	SPORTS/Rugby.	pre-gripping.
saut porté , ascenseur , n.m.	SPORTS/Rugby.	lift.

(1) Les termes en caractères gras sont définis dans la partie I (*Termes et définitions*).
(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.